

El cambio de código como una estrategia de enseñanza-aprendizaje en niveles básicos de inglés

*Code-Switching as a Teaching-Learning Strategy at basic-level
English classes*

Lic. Carla Gabriela Sánchez Hernández
carlasanchez.102.41@gmail.com
<https://orcid.org/0009-0000-2683-7472>

Dra. Verónica Rodríguez Luna
verorodriguez@uv.mx
<https://orcid.org/0000-0003-2599-3697>

Universidad Veracruzana

Recepción: 22/04/2026

Aceptación: 29/09/2026

Publicación: 02/10/2026

Resumen

El cambio de código es un fenómeno lingüístico en el que los hablantes alternan entre dos lenguas dentro de la misma conversación, oración o incluso palabra. Esta práctica es especialmente común en contextos multilingües y educativos, donde estudiantes y docentes comparten más de una lengua. A pesar de su uso generalizado, el cambio de código ha sido durante mucho tiempo objeto de debate en el campo de la educación lingüística. Mientras que algunos investigadores y educadores lo consideran un comunicativo y pedagógico valioso que facilita la comprensión y la interacción, otros lo perciben como una forma de interferencia lingüística o como evidencia de una competencia insuficiente en la lengua meta. No obstante, estudios recientes sugieren que, cuando se aplica de manera consciente y estratégica, el cambio de código puede apoyar el proceso de enseñanza-aprendizaje sin afectar negativamente la adquisición de la lengua meta. Por el contrario, puede contribuir a reducir la ansiedad de los estudiantes, clarificar conceptos complejos, reforzar

el contenido y fomentar un entorno de aprendizaje más inclusivo y de apoyo. La presente investigación se centra en estudiantes de nivel básico de inglés del Centro de Idiomas en Xalapa y adopta una metodología mixta con el propósito de generar evidencia sobre el uso de esta práctica como estrategia de enseñanza-aprendizaje. Más allá de clasificaciones lingüísticas o percepciones subjetivas, este estudio tiene como objetivo descubrir si este fenómeno se emplea activamente durante las prácticas instruccionales, identificar los momentos específicos en los que ocurren y evaluar su impacto en el proceso de aprendizaje de los estudiantes. En última instancia, esta investigación busca contribuir al debate en curso sobre el cambio de código en contextos de inglés como lengua extranjera, proporcionando datos empíricos que puedan informar decisiones pedagógicas y fomentar un uso más informado y equilibrado de la lengua materna de los aprendices en la enseñanza de lenguas extranjeras.

Palabras clave: Cambio de código, inglés como lengua extranjera, adquisición de un idioma, primer idioma, segundo idioma, estrategias de aprendizaje.

Abstract

Code-switching is a linguistic phenomenon in which speakers alternate between two languages within the same conversation, sentence or even word. This practice is especially common in multilingual and educational contexts, where learners and teachers share more than one language. Despite its widespread, code-switching has long been the subject of debate in the field of language education. While some researchers and educators view it as a valuable communicative and pedagogical resource that facilitates comprehension and interaction, others perceive it as a form of linguistic interference or as evidence of insufficient proficiency in the target language. Recent studies, however, suggest that when applied consciously and strategically, code-switching can support the teaching-learning process without negatively affecting the acquisition of the target language. On the contrary, it may contribute to lowering students' anxiety, clarifying complex concepts, reinforcing meaning, and fostering a more inclusive and supportive learning environment. The present research focuses on basic-level English students at the Language Center in Xalapa and adopts a mixed methodology with the purpose of generating evidence on the use of this practice as a teaching-learning strategy. Beyond linguistic classifications or subjective perceptions, this study aims to discover if this phenomenon is actively employed during instructional practices, to identify the specific moments in which it occurs, and to evaluate its

Carla Gabriela Sánchez – Hernández, Verónica Rodríguez - Luna
El cambio de código como una estrategia de enseñanza-aprendizaje
en niveles básicos de inglés.

impact on students' learning process. Ultimately, this research aims to contribute to the ongoing discussion on code-switching in EFL contexts by providing empirical data that may inform pedagogical decisions and encourage a more informed and balanced use of learners' first language in foreign language instruction.

Keywords: Code-switching, EFL, Language Acquisition, First Language, Second Language, Learning Strategies.

1. Introducción

El cambio de código, conocido como la práctica de alternar, consciente o espontáneamente, entre dos o más lenguas dentro de un mismo discurso, es una práctica frecuente en contextos educativos. Si bien se ha estudiado ampliamente desde perspectivas lingüísticas y sociolingüísticas centradas en su tipología, frecuencia y motivaciones comunicativas, su análisis en el ámbito educativo como estrategia de enseñanza-aprendizaje sigue siendo limitado y subestimado. En la enseñanza formal de idiomas, tradicionalmente se ha considerado un obstáculo para la adquisición del lenguaje, asociado a interferencias o deficiencias en la competencia comunicativa, lo que ha restringido su reconocimiento como un recurso pedagógico estratégicamente útil. Sin embargo, los enfoques pedagógicos contemporáneos resaltan y reconocen el valor de las lenguas que los estudiantes ya dominan como apoyo para la adquisición de una nueva.

A pesar de algunas preocupaciones sobre la dependencia excesiva de la L1 que podría obstaculizar la adquisición de la L2, la investigación sugiere que el uso juicioso y estratégico del cambio de código puede mejorar los resultados del aprendizaje (Atkinson, 1987; Cook, 1991; Macaro, 1997). Si bien una dependencia excesiva de la primera lengua podría limitar las oportunidades de los estudiantes para internalizar la lengua meta, un enfoque equilibrado puede brindar apoyo que facilite la comprensión y un sentido de compromiso entre los estudiantes. Herawati y Fitriani (2021) mencionaron que el cambio de código efectivo no es aleatorio, sino intencional y responde a las necesidades de los estudiantes, las demandas contextuales y los objetivos pedagógicos. El uso estratégico del cambio de código en la enseñanza de idiomas, particularmente en las aulas de inglés como lengua extranjera (EFL) y como segunda lengua (ESL), ha ganado atención como una herramienta práctica y pedagógicamente efectiva.

Los investigadores han identificado diversas razones para emplear la alternancia de códigos en el aula. Su uso se justifica por un conjunto multifacético de factores pedagógicos, lingüísticos

y afectivos, que convergen para apoyar tanto a docentes como a estudiantes en la búsqueda de una comunicación efectiva y experiencias de aprendizaje significativas. Por ello, la alternancia de códigos ya no se considera una deficiencia o falta de competencia lingüística, sino un recurso dinámico para la construcción de significado, la negociación de la identidad y el andamiaje cognitivo (Cook, 2001; Sert, 2005). Ajulo (2008) descubrió que la alternancia de códigos facilita la adquisición de la lengua meta, permitiendo a los estudiantes centrarse en el contenido sin la carga adicional de tener que lidiar con la lengua de instrucción. Esto reduce la carga cognitiva, lo que hace que los estudiantes se sientan más relajados y puedan evaluar su aprendizaje con mayor eficacia. Istifci (2019) señala que la alternancia de códigos cumple funciones comunicativas específicas, abordando el descenso en el dominio del inglés entre los estudiantes y brindando oportunidades para la comunicación y la comprensión. Según Gulzar y Asmari (2014), se puede describir como un enfoque motivador que fomenta un ambiente de aprendizaje relajado y mejora la comprensión, mientras que Van Der Meij y Zhao (2010) descubrieron que los estudiantes perciben que su primera lengua juega un papel funcional en las aulas de inglés.

Fatimah (2007) destaca que el cambio de código funciona como una estrategia de enseñanza que permite a los docentes desempeñar múltiples funciones comunicativas y mejora la interacción en el aula mediante funciones conversacionales como la traducción indirecta y la explicación extendida. Cuando los estudiantes encuentran dificultades para comunicarse a través del medio de instrucción, generalmente la segunda lengua, el cambio de código se presenta como una técnica práctica y eficaz para superar las barreras de comunicación. Estas funciones ayudan a que el input sea comprensible, mejorando así la capacidad de los estudiantes para comprender estructuras gramaticales complejas, vocabulario y el significado general. Al permitir que docentes y estudiantes alternen entre idiomas, el cambio de código facilita el flujo de la instrucción en el aula, reduciendo el tiempo que los docentes dedican a buscar palabras más sencillas o explicaciones alternativas en la lengua meta.

En consecuencia, el uso de la L1 ayuda a clarificar conceptos difíciles y garantiza que la comprensión de los estudiantes no se vea comprometida. En este contexto, la alternancia de códigos puede convertirse en una estrategia poderosa que facilita tanto la comprensión como la participación activa de los estudiantes. Este estudio propone analizar la alternancia de códigos, centrándose en su aplicación como herramienta didáctica en clases de inglés básico en el Centro de Idiomas de Xalapa. El objetivo es descubrir si esta estrategia se utiliza en el aula, identificar

cuándo se emplea y evaluar su impacto en los estudiantes. Al comprender su papel en la dinámica de enseñanza-aprendizaje, el propósito es apoyar su integración consciente y estructurada en la práctica docente.

Objetivos y preguntas de la investigación

Esta investigación tiene como objetivo explorar el uso del cambio de código como estrategia de enseñanza-aprendizaje en clases de inglés básico III en el Centro de Idiomas de Xalapa. Busca identificar si los docentes implementan esta práctica, determinar los momentos específicos en que ocurre y evaluar su impacto en el desarrollo lingüístico y el proceso de aprendizaje de los estudiantes.

1. ¿Se utiliza la alternancia de códigos como estrategia de enseñanza-aprendizaje en las clases de inglés de nivel básico III en el Centro de Idiomas de Xalapa?
2. ¿Cuándo se utiliza el cambio de código como estrategia de enseñanza-aprendizaje con estudiantes de inglés de nivel básico III en el Centro de Idiomas de Xalapa?
3. ¿Cuáles son los beneficios del cambio de código en el proceso de aprendizaje de idiomas de los estudiantes de inglés de nivel básico III en el Centro de Idiomas de Xalapa?

2. Metodología

Enfoque de investigación

Para el desarrollo de esta investigación, se empleó un enfoque de métodos mixtos. Esta metodología integra elementos teóricos y prácticos, lo que permite una comprensión más completa al incorporar diversos puntos de vista, perspectivas, posturas y puntos de vista (Johnson *et al.*, 2007). Como parte del estudio de Johnson *et al.*, se consultó a varios autores para que proporcionaran sus definiciones de métodos mixtos, contribuyendo así a un marco conceptual más amplio.

La investigación con métodos mixtos consiste en la integración sistemática de métodos cuantitativos y cualitativos en un mismo estudio, con el fin de obtener una visión más completa y una comprensión más profunda de un fenómeno. Los métodos mixtos pueden integrarse de manera que los métodos cualitativos y cuantitativos conserven sus estructuras y procedimientos originales [...]. Alternativamente, estos dos métodos pueden adaptarse,

modificarse o sintetizarse para ajustarse a las circunstancias de investigación y a los costos del estudio [...]. (Chen, 2007, citado en Johnson et al., 2007, p. 8)

Para alcanzar los objetivos de esta investigación, la integración de esta metodología es esencial para obtener una perspectiva completa del fenómeno. Según Creswell (2009), la combinación de ambas técnicas puede ayudar a los investigadores a abordar situaciones de investigación complejas en diferentes disciplinas.

Tipo de estudio

Investigación cualitativa y cuantitativa

El objetivo principal de esta metodología es descubrir y evaluar el uso del cambio de código en clases de inglés de nivel básico. Para el análisis y desarrollo de esta investigación, se integraron estratégicamente métodos cualitativos y cuantitativos. La investigación cualitativa se refiere a enfoques que se basan en técnicas de recolección de datos no estadísticas ni numéricas. Estos métodos brindan información sobre aspectos no cuantificables, como las experiencias individuales, y permiten a los investigadores examinar el tema desde diversas perspectivas. (Bhangu *et al.*, 2023) Por otro lado, la investigación cuantitativa implica el uso de datos numéricos obtenidos de observaciones para clarificar y caracterizar los fenómenos que estas observaciones pueden revelar. Este enfoque incluye tanto afirmaciones empíricas, que proporcionan una descripción del mundo real sobre la importancia de casos específicos, como diversos métodos. (Taherdoost, 2022)

Así, los datos cuantitativos proporcionan fiabilidad y comparabilidad, mientras que los datos cualitativos ofrecen profundidad y contexto. Las herramientas cuantitativas, como las encuestas estructuradas o las listas de observación en el aula, pueden proporcionar datos descriptivos sobre los estudiantes participantes. Además, es importante evaluar factores como las percepciones, actitudes y experiencias de alumnos y profesores, que pueden capturarse mediante instrumentos cualitativos como entrevistas, cuestionarios abiertos, etc. El uso de ambos tipos de investigación es necesario para un tema como el cambio de código, que no solo implica comportamientos observables en el aula, sino también elementos profundamente subjetivos relacionados con la forma en que las personas experimentan y utilizan el lenguaje en contextos de

aprendizaje. Por lo tanto, su incorporación garantiza una interpretación más matizada y contextualizada de los hallazgos. (Bhangu *et al.*, 2023; Taherdoost, 2022)

En este estudio, el componente cuantitativo consistió principalmente en las preguntas cerradas de la encuesta estudiantil, que generaron datos numéricos sobre la frecuencia y los efectos percibidos del cambio de código. El componente cualitativo incluyó las preguntas abiertas de la encuesta, las entrevistas con los docentes y las observaciones no participantes en el aula. Estos datos cualitativos se utilizaron para identificar patrones recurrentes, contextos de instrucción y explicaciones sobre el uso del cambio de código. Posteriormente, ambos tipos de datos se compararon mediante triangulación para identificar áreas de convergencia y divergencia entre las respuestas de los estudiantes, los relatos de los docentes y las prácticas observadas en el aula.

Contexto

El contexto de este estudio se sitúa en el Centro de Idiomas de Xalapa, que opera bajo la administración de la Universidad Veracruzana (UV). El Centro fue inaugurado en 1979 como el primero de su tipo en la ciudad de Xalapa y desde entonces ha desempeñado un papel fundamental en la enseñanza de idiomas dentro de la universidad. Actualmente, esta institución responde a las necesidades académicas de diversos programas de grado de la Universidad Veracruzana al ofrecer los cursos básicos de Inglés I y II como parte del plan de estudios básico. Su relevancia sigue creciendo a medida que las competencias multilingües se vuelven esenciales en contextos académicos y profesionales. Además, ofrece una variedad de experiencias lingüísticas optativas, que incluyen inglés para las cuatro destrezas, inglés para la comprensión lectora, francés, alemán, italiano, portugués, japonés, chino mandarín y ruso. (Hernández, 2025)

Participantes

Como parte de esta investigación sobre el cambio de código, se identificó a los grupos de inglés básico III del Centro de Idiomas de Xalapa como la población de interés para este estudio. De los grupos disponibles durante el período de recolección de datos, se seleccionaron cuatro grupos — dos programados por la mañana y dos por la tarde— como el foco principal de este estudio, ya que fueron los grupos que dieron su consentimiento para participar.

La muestra seleccionada comprende aproximadamente ochenta estudiantes de entre 16 y 70 años. Entre los participantes se incluyen estudiantes de pregrado de la Universidad Veracruzana

y personas externas a la institución. Asimismo, se incluyeron en el estudio los cuatro instructores a cargo de estos grupos, con el fin de obtener sus perspectivas sobre el uso del cambio de código como estrategia de enseñanza-aprendizaje. La inclusión tanto de estudiantes como de instructores es fundamental, ya que permite una comprensión amplia y realista de esta práctica.

Instrumentos de recolección de datos

En el contexto de esta investigación, todos los instrumentos de recolección de datos fueron cuidadosamente diseñados y organizados sistemáticamente para garantizar la efectividad de la información obtenida a partir de las respuestas y perspectivas de los estudiantes. Los datos obtenidos contribuyeron a demostrar la confiabilidad y validez de esta investigación, respaldada por la participación activa de los estudiantes. Para los fines de esta investigación, el análisis se basó en la información recopilada a través de las respuestas de estudiantes y docentes mediante herramientas como encuestas y entrevistas, así como observación no participante, con el fin de explorar el rol del cambio de código en las interacciones en el aula y evaluar su influencia en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Los instrumentos se desarrollaron con base en los objetivos de la investigación y se revisaron para asegurar su claridad y alineación con las preguntas de investigación antes de su aplicación. Si bien no se realizó una validación estadística formal ni una prueba piloto, los instrumentos fueron revisados por tres expertos en el campo de la enseñanza del idioma inglés para evaluar su relevancia y claridad. La siguiente sección ofrece una descripción detallada de la estructura de los instrumentos empleados:

Encuesta

El instrumento consta de diez preguntas divididas en tres secciones. Las dos primeras secciones incluyen siete preguntas de opción múltiple que evalúan la frecuencia con la que los estudiantes perciben el uso del cambio de código por parte de su profesor, así como el impacto de esta práctica en su proceso de aprendizaje. La sección final incluye tres preguntas abiertas que invitan a los participantes a ofrecer reflexiones más detalladas y personales, permitiéndoles expresar sus experiencias y perspectivas con sus propias palabras directamente en el documento. Esta estructura se diseñó intencionadamente para obtener datos tanto cuantitativos como cualitativos, ofreciendo una comprensión más amplia y facilitando una interpretación más completa de los resultados.

Entrevista

La entrevista utilizada en esta investigación consta de 11 preguntas abiertas dirigidas a docentes. Esta herramienta se diseñó con el propósito de examinar el uso del cambio de código como estrategia de enseñanza-aprendizaje. Específicamente, buscaba verificar si esta práctica está presente en las interacciones en el aula y en qué medida influye en las experiencias de aprendizaje de los estudiantes. Además, la entrevista tenía como objetivo identificar los momentos específicos en que se produce el cambio de código durante la instrucción y con qué frecuencia los estudiantes recurren a su lengua materna al participar en las clases, así como su nivel de comodidad al hacerlo. Esto brindó la posibilidad de explicar directamente el propósito de la investigación. Asimismo, fue posible agregar comentarios explicativos y formular preguntas adicionales para una mayor claridad.

Hoja de observación

El objetivo de la hoja de observación es registrar sistemáticamente cuándo y cómo se produce el cambio de código durante una clase de inglés, junto con las reacciones observables de los estudiantes. La hoja se estructuró para anotar inicialmente información contextual relevante, como la fecha y la hora, el profesor observado, el nivel del grupo y la duración de la observación, y consta de dos secciones. La primera sección consiste en una tabla con siete columnas que contiene la etapa de la clase, la situación observada, si se utiliza el cambio de código, el idioma inicial, el idioma cambiado, el propósito y la respuesta de los estudiantes. La segunda sección incluye notas adicionales sobre el uso del cambio de código, las reacciones del grupo en términos de participación y comprensión, y otros comportamientos relevantes.

Análisis de datos

El análisis de la información se realizó mediante triangulación para garantizar la precisión y la coherencia de los resultados. La triangulación es ampliamente reconocida por su capacidad para integrar diversos métodos de recolección de datos, consolidándose como un enfoque eficaz para el análisis de datos textuales y empíricos en diferentes ámbitos (Nunes *et al.*, 2019). La forma más frecuente de triangulación metodológica implica la combinación de herramientas y procedimientos cualitativos y cuantitativos dentro de la misma investigación. Una ventaja clave del uso de múltiples instrumentos para explorar un fenómeno determinado es la profundidad y riqueza de los datos obtenidos (Donkoh y Mensah, 2023).

Análisis de datos cuantitativos

Los datos cuantitativos obtenidos de las preguntas cerradas de la encuesta se organizaron según categorías de respuesta. Se calcularon frecuencias y porcentajes para cada ítem con el fin de describir las respuestas de los estudiantes respecto a la frecuencia, los propósitos y los efectos percibidos del cambio de código. Los resultados se presentaron mediante estadística descriptiva y se representaron gráficamente para facilitar la comparación entre las categorías de respuesta. No se aplicaron pruebas estadísticas inferenciales, ya que el objetivo del componente cuantitativo era descriptivo y la muestra se seleccionó de los grupos participantes, en lugar de mediante muestreo probabilístico.

Análisis de datos cuantitativos

Los datos cualitativos obtenidos de las entrevistas con los docentes, las respuestas abiertas a la encuesta y las observaciones no participantes en el aula se analizaron temáticamente. En primer lugar, se transcribió la grabación de la entrevista y se organizaron las respuestas escritas y los registros de observación. Posteriormente, se revisaron los datos para identificar ideas y patrones recurrentes relacionados con la frecuencia, los contextos de instrucción, los propósitos, los efectos percibidos y las limitaciones del cambio de código. Las respuestas similares se agruparon en categorías más amplias; estas categorías se compararon posteriormente entre las tres fuentes de información para identificar puntos de convergencia y divergencia.

Las categorías identificadas mediante el análisis cualitativo se compararon con los resultados cuantitativos de la encuesta a los estudiantes. Este proceso permitió triangular los hallazgos de los diferentes instrumentos y proporcionó una interpretación más completa del uso del cambio de código en las clases observadas.

Recopilación de datos y procedimiento

El primer paso consistió en contactar a los cuatro profesores responsables de los cuatro grupos básicos de Inglés III que participarían tanto en la encuesta estudiantil como en las observaciones de clase. Tras explicarles el propósito del estudio, se confirmó su participación voluntaria y se programaron entrevistas individuales. Estas entrevistas se realizaron en persona, en un espacio privado que permitía una conversación abierta y sin interrupciones. Cada entrevista duró

aproximadamente entre 20 y 25 minutos y se grabó en audio con el consentimiento previo de cada participante, para facilitar una transcripción precisa y un análisis temático.

Tras las entrevistas, se diseñó un cuestionario digital con Google Forms y se distribuyó entre los estudiantes. Previamente, se solicitó permiso a los profesores correspondientes para administrarlo durante las clases. Una vez concedida la autorización, se explicó a los estudiantes el propósito del cuestionario y las instrucciones para su cumplimentación. A continuación, se compartió el enlace a través de las plataformas institucionales de los estudiantes. El cuestionario incluía preguntas cerradas y abiertas, con el objetivo de recabar las percepciones de los estudiantes sobre la frecuencia, las funciones y el impacto pedagógico del cambio de código en el aula de idiomas.

Finalmente, se realizaron observaciones en el aula para registrar casos reales de alternancia de códigos entre docentes y estudiantes. Se empleó únicamente la observación no participante para observar las interacciones en el aula sin influir en el desarrollo natural de la lección. Se utilizó una hoja de observación para registrar sistemáticamente los eventos relevantes, centrándose en el momento, el propósito y el contexto comunicativo en el que se produjo esta práctica. Estas sesiones se llevaron a cabo durante un período de cuatro semanas e incluyeron diversas clases de inglés básico III para obtener observaciones de interacciones auténticas en el aula en todos los grupos participantes. Todos los datos recopilados se compilaron, categorizaron y prepararon para el análisis sistemático, que se presenta en detalle en el siguiente capítulo.

Consideraciones éticas

Para garantizar la integridad ética de esta investigación, todos los participantes fueron informados exhaustivamente sobre el propósito, los procedimientos y los objetivos del estudio antes de su participación. La participación fue totalmente voluntaria y se obtuvo el consentimiento informado tanto de docentes como de estudiantes antes de la aplicación de cualquier instrumento. Se les explicó claramente que no existían riesgos asociados a su participación y que podían retirarse en cualquier momento sin sufrir consecuencias negativas. Se mantuvo una estricta confidencialidad, evitando el uso de nombres o cualquier información que permitiera identificar a los participantes al presentar los resultados. Todos los datos recopilados se almacenaron de forma segura y se utilizaron exclusivamente con fines académicos. Se mantuvo un entorno respetuoso y discreto

durante todo el proceso de recopilación de datos para garantizar que las preguntas relacionadas con las prácticas lingüísticas y la dinámica del aula no causaran incomodidad a los participantes.

3. Resultados

Este capítulo presenta un análisis e interpretación detallados de los datos recopilados mediante los tres instrumentos de investigación aplicados en este estudio: encuestas a estudiantes, entrevistas a docentes y observaciones en el aula. El objetivo es examinar el papel del cambio de código como estrategia de enseñanza-aprendizaje, su uso, percepción y experiencia en clases de inglés de nivel básico. El análisis de la evidencia permitió identificar siete categorías que surgieron de forma consistente en todos los instrumentos. Estas categorías se describen a continuación.

3.1 Frecuencia en el uso del cambio de código

La primera categoría abordó la frecuencia con la que se produce el cambio de código en el aula y en qué momentos específicos de la instrucción se emplea con mayor frecuencia. Los resultados cuantitativos de la encuesta a los estudiantes indicaron que el uso del español durante las clases de inglés es una práctica relativamente común en el nivel básico. La mayoría de los participantes informó que los profesores "a veces" (40%) utilizan el cambio de código durante sus clases, el 30% respondió "frecuentemente" y el 20% seleccionó "siempre". Cabe destacar que ninguno seleccionó "nunca", lo que sugiere que el cambio de código es un elemento de instrucción generalmente presente en el entorno de aprendizaje.

**¿TU MAESTRO CAMBIA ENTRE INGLÉS
Y ESPAÑOL DURANTE LAS CLASES?**

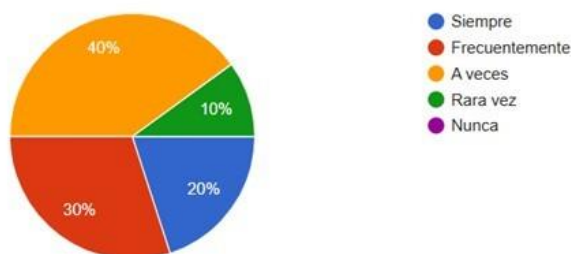


FIGURA 1. Gráfico extraído de la encuesta realizada a estudiantes de inglés de nivel básico III

Carla Gabriela Sánchez – Hernández, Verónica Rodríguez - Luna
El cambio de código como una estrategia de enseñanza-aprendizaje
en niveles básicos de inglés.

Los hallazgos previos se ven ampliamente respaldados por los datos cualitativos de las entrevistas. Los cuatro docentes participantes afirmaron el uso regular del cambio de código en sus clases, particularmente en momentos que requieren claridad conceptual o una explicación metalingüística específica. Por ejemplo, el Docente 1 declaró:

“Normalmente alterno entre diferentes registros lingüísticos en mis clases básicas de inglés porque algunos aspectos del idioma pueden resultar difíciles para los estudiantes... especialmente con las explicaciones gramaticales.”

Los datos confirman que la alternancia de códigos es una práctica constante y deliberada en las clases de inglés de nivel básico. Su uso frecuente en distintos momentos de la clase sugiere que los docentes recurren a ella como un recurso práctico para facilitar el desarrollo de la lección y garantizar la comprensión. En lugar de ser un hecho aislado, funciona como un elemento integral de la interacción en el aula dentro de este contexto.

3. 2 Prácticas de alternancia de códigos en el aula

Más allá de la frecuencia del cambio de código, los datos también revelaron patrones claros con respecto a los contextos de instrucción específicos en los que los docentes cambian de idioma. Las respuestas de la encuesta mostraron que los estudiantes notaban con mayor frecuencia el cambio de código en momentos de mayor exigencia cognitiva, particularmente cuando tenían dificultades para comprender el contenido o las instrucciones. El docente 2 explicó que el cambio de idioma se usa a menudo para maximizar el tiempo de instrucción y evitar confusiones.

“A veces es necesario ser más práctico... las instrucciones y explicaciones deben ser claras, y el tiempo en clase es valioso.”

Las observaciones en el aula validan estas perspectivas. En tres de los cuatro grupos observados, se presentó alternancia de códigos durante las instrucciones gramaticales, las indicaciones para las actividades, la aclaración de vocabulario y la retroalimentación. Por ejemplo, en el primer grupo, el profesor 1 cambió al español para aclarar el significado de vocabulario y estructuras gramaticales específicas, mientras que en el tercer grupo, el español se utilizó repetidamente para reforzar las reglas gramaticales y dar instrucciones para las tareas comunicativas. Solo en el cuarto

grupo, el profesor 4 casi nunca utilizó la alternancia de códigos, lo que confirma que existe variación entre los docentes, pero que la práctica sigue presente en el aula.

Además, las entrevistas con los docentes respaldaron la idea de que el cambio de código tiende a ocurrir en contextos donde la claridad didáctica es fundamental. Los docentes indicaron consistentemente que cambian de idioma cuando los conceptos no pueden comunicarse eficazmente solo en inglés o cuando las dificultades de comprensión de los estudiantes interrumpen el desarrollo de la clase. Esto sugiere que el cambio de código está estrechamente vinculado a la toma de decisiones pedagógicas y se implementa estratégicamente durante las transiciones didácticas, la explicación de tareas, la verificación de la comprensión y la gestión de las respuestas de los estudiantes.

En conjunto, estos patrones indican que el cambio de código en el aula no se distribuye aleatoriamente a lo largo de las lecciones; más bien, tiende a concentrarse en torno a puntos críticos del desarrollo conceptual y la guía de procedimientos. Su uso se activa en momentos en que la comprensión es necesaria para avanzar en la actividad o para evitar malentendidos, lo que demuestra que el contexto del aula y las exigencias de la instrucción influyen considerablemente en cuándo y cómo los docentes alternan los idiomas.

3.3 Propósitos pedagógicos del cambio de código en el aula de inglés como lengua extranjera

La tercera categoría que surge de los datos se relaciona con los propósitos pedagógicos para los que los docentes emplean la alternancia de códigos durante la enseñanza del inglés básico. El análisis de las entrevistas a los docentes, las respuestas a las encuestas y los registros de observación en el aula demuestra que la alternancia de códigos se utiliza principalmente como un recurso didáctico destinado a facilitar la comprensión, aclarar información procedimental y apoyar el proceso de aprendizaje mediante asistencia afectiva. En las cuatro entrevistas a docentes, los participantes identificaron explícitamente la aclaración de instrucciones, la explicación de reglas gramaticales, la facilitación de la comprensión y la reducción de la ansiedad de los estudiantes como las principales razones para cambiar al español.

Por ejemplo, la profesora 1 señaló que el español se usa cuando el contenido didáctico no se comprende suficientemente en inglés, sobre todo en los niveles básicos, explicando que la alternancia de códigos se emplea «solo para ayudar a los alumnos» y especialmente durante las

explicaciones gramaticales y el aprendizaje de vocabulario, donde los ejemplos contrastivos entre inglés y español pueden ser necesarios para mejorar la comprensión de los alumnos. De manera similar, la profesora 2 enfatizó la importancia de la practicidad y la eficiencia en el tiempo de instrucción, afirmando que la alternancia de códigos se usa «para no perder tiempo» y para asegurar que todos los alumnos puedan seguir los procedimientos y las tareas de clase de manera efectiva. La profesora 3 indicó que cambiar al español es esencial cuando los alumnos no pueden comprender las instrucciones debido a la falta de familiaridad con el vocabulario, mientras que la profesora 4 informó que usa la alternancia de códigos solo cuando «es realmente necesario» para reducir el estrés y promover la comodidad de los alumnos.

Los resultados de la encuesta corroboran los hallazgos de las entrevistas. Cuando se les preguntó a los estudiantes cuándo notaban con mayor frecuencia que su profesor cambiaba al español, el 50 % seleccionó «cuando los estudiantes no entienden», el 20 % indicó «para explicar la gramática» y el 15 % eligió «para dar instrucciones» o «para corregir errores». Estos resultados cuantitativos coinciden directamente con las explicaciones del profesor, lo que demuestra que los estudiantes son conscientes de la función pedagógica del cambio de código y responden a ella.

¿CUÁNDO NOTAS QUE TU MAESTRO CAMBIA AL ESPAÑOL?

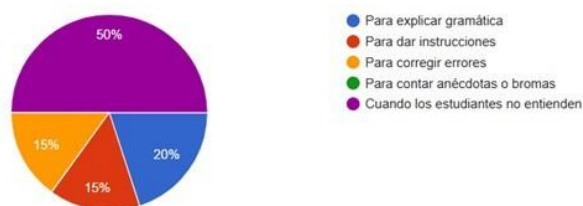


FIGURA 2. Gráfico extraído de la encuesta realizada a estudiantes de inglés de nivel básico III.

Las observaciones en el aula respaldan aún más estos patrones al proporcionar ejemplos concretos de cuándo se produjo el cambio de código y con qué objetivos didácticos. En la Clase 1, el español se utilizó específicamente para aclarar el significado de las palabras y explicar las reglas gramaticales, así como durante la corrección de errores. En la Clase 3, el profesor empleó el cambio de código para explicar estructuras gramaticales, dar instrucciones para las actividades, aclarar dudas y comunicar las tareas, y los alumnos respondieron con evidencia de una mayor

comprensión. De igual manera, en la Clase 2, el español se utilizó para aclarar definiciones, explicar vocabulario y asegurar que los alumnos comprendieran completamente los requisitos de la tarea. En todas las observaciones, el cambio de código apareció con mayor frecuencia durante los segmentos centrados en la gramática, las instrucciones para los ejercicios y las aclaraciones de dudas, lo que indica intencionalidad en lugar de un cambio espontáneo.

Los datos recopilados con todos los instrumentos refuerzan la idea de que el propósito pedagógico principal del cambio de código es fomentar la comprensión lingüística y la claridad didáctica, lo que permite a los estudiantes interactuar de manera más efectiva con el contenido de clase. Además, tanto docentes como estudiantes parecen compartir la convicción de que el español se utiliza de forma selectiva y estratégica, especialmente en momentos en que los estudiantes corren el riesgo de malinterpretar contenidos académicos clave. Esto sugiere que, en esencia, el cambio de código no funciona como un recurso ante la falta de dominio del idioma, sino como una estrategia de enseñanza-aprendizaje deliberada, cuyo objetivo es consolidar el conocimiento y prevenir la confusión.

3.4 Efectos emocionales y motivacionales del cambio de código en los estudiantes

La cuarta categoría identificada en el análisis corresponde al impacto emocional y motivacional que el cambio de código tiene en los estudiantes durante las clases de inglés. Las respuestas de la encuesta demuestran que los estudiantes perciben el cambio de código como un recurso que mejora su comodidad emocional y confianza al aprender una lengua extranjera. Al preguntarles si el uso del español les hace sentir más cómodos participando en clase, el 60 % estuvo de acuerdo y el 20 % estuvo totalmente de acuerdo, lo que indica que la integración estratégica de la lengua materna contribuye positivamente a reducir la ansiedad y facilitar la interacción en el aula. Además, el 65 % estuvo en desacuerdo y el 30 % estuvo totalmente en desacuerdo con que les distraiga o impida la práctica del inglés. Estos resultados sugieren que los estudiantes no perciben el cambio de código como un obstáculo para el aprendizaje; más bien, lo ven como un elemento de apoyo que fomenta la participación y reduce las barreras afectivas.

**EL USO DEL ESPAÑOL ME HACE SENTIR MÁS
CÓMODO(A) PARA PARTICIPAR EN CLASE.**

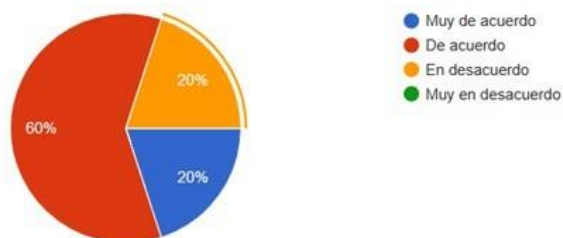


FIGURA 3. Gráfico extraído de la encuesta realizada a estudiantes de inglés de nivel básico III

**EL CAMBIO DE IDIOMA ME
DESMOTIVA A PARTICIPAR EN CLASE.**

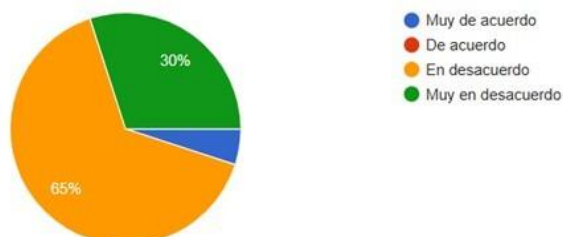


FIGURA 4. Gráfico extraído de la encuesta realizada a estudiantes de inglés de nivel básico III

Las entrevistas con los docentes aportan evidencia cualitativa que respalda esta afirmación. El profesor 3 indicó que los alumnos muestran un alivio visible cuando se utiliza el español, señalando que «a veces están muy nerviosos, pero cuando cambio de idioma, se relajan». De manera similar, el profesor 2 observó que los alumnos experimentan una menor ansiedad cuando se traducen las instrucciones o explicaciones, explicando que el cambio produce «alivio en sus rostros». El profesor 1 enfatizó que permitir a los alumnos usar el español ocasionalmente aumenta su confianza, señalando que el cambio de código ayuda a evitar que los alumnos se sientan inhibidos o tengan miedo de hacer preguntas. Estos testimonios resaltan que los docentes consideran las respuestas afectivas de los alumnos como un factor importante a la hora de decidir cuándo y cómo utilizar el cambio de código.

Las observaciones en el aula refuerzan estos hallazgos. En la Clase 1, se registró que los estudiantes demostraron una mejor comprensión y participación una vez que se aclaró el significado en español, lo que sugiere una reducción de la tensión. En la Clase 3, aunque se observó

que era un grupo tranquilo, los estudiantes intentaron participar con mayor facilidad cuando las instrucciones y las explicaciones gramaticales se impartieron en ambos idiomas. Estos ejemplos ilustran que la tranquilidad emocional que brinda el cambio de código puede facilitar una participación más activa y una mayor disposición a comunicarse.

Según la información previa, el cambio de código fomenta un entorno de aprendizaje más favorable emocionalmente. Los estudiantes parecen recurrir a su lengua materna para superar la inseguridad lingüística, y los docentes consideran que el cambio de código es fundamental para que los alumnos se sientan capaces de participar. Por lo tanto, el cambio de código cumple una función no solo académica, sino también motivacional, contribuyendo a reducir la ansiedad y aumentar la confianza de los estudiantes en la etapa inicial.

3.5 Impacto del cambio de código en la participación y comprensión de los estudiantes

La cuarta categoría que surge de los datos se relaciona con la influencia observada del cambio de código en la participación de los estudiantes en clase y su comprensión del contenido en inglés. Los resultados de la encuesta revelan que los estudiantes asocian firmemente el cambio de código con mejores resultados de aprendizaje: el 40 % estuvo totalmente de acuerdo y el 60 % estuvo de acuerdo en que el uso del español ha mejorado su aprendizaje del inglés. Estas cifras indican que todos los encuestados manifestaron una percepción positiva del papel del español en el apoyo a su comprensión del contenido didáctico.

**EL USO DEL ESPAÑOL EN CLASE HA
MEJORADO MI APRENDIZAJE DEL INGLÉS.**

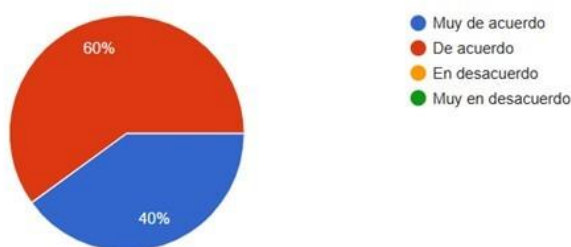


FIGURA 5. Gráfico extraído de la encuesta realizada a estudiantes de inglés de nivel básico III

Además, las respuestas de los estudiantes sobre su efecto indican que la estrategia se percibe de forma positiva: el 65% estuvo totalmente de acuerdo y el 30% estuvo de acuerdo en que cambiar al español les ayuda a comprender el contenido de la lección.

**EL CAMBIO AL ESPAÑOL ME AYUDA A
COMPRENDER MEJOR LOS TEMAS.**

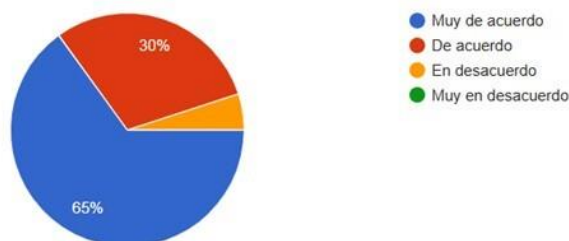


FIGURA 6. Gráfico extraído de la encuesta realizada a estudiantes de inglés de nivel básico III

Las respuestas de las entrevistas aportan información adicional. La profesora 2 describió el cambio de código como un recurso que facilita el desarrollo de las actividades en el aula y permite a los alumnos asegurarse de haber comprendido las tareas. De manera similar, la profesora 3 informó que la comprensión aumenta al cambiar de idioma, explicando que los alumnos entienden mejor cuando la profesora aclara las dudas en español. La profesora 1 también señaló que los alumnos parecen comprender mejor cuando se utiliza el español cuando es necesario, especialmente para resolver sus dudas. Estas declaraciones sugieren que existe una percepción compartida entre los docentes de que el cambio de código se asocia con una mejor comprensión.

Las observaciones en el aula confirman la concordancia entre las percepciones de los docentes y las experiencias de los estudiantes. En los cuatro grupos observados donde se presentó el cambio de código, los estudiantes demostraron una mejor comprensión una vez que se introdujeron las explicaciones en español. En la Clase 3, por ejemplo, los estudiantes pudieron seguir las instrucciones de las actividades y las explicaciones gramaticales una vez aclaradas en español, lo que sugiere que se redujeron las dificultades de comprensión en inglés. Además, la participación tendió a aumentar en esos momentos, lo que refuerza la idea de que el cambio de idioma favorece la participación activa.

Si bien los docentes reconocieron estas ventajas, varios también expresaron cautela respecto a un posible uso excesivo. El docente 3 señaló que un uso excesivo podría llevar a los estudiantes a descuidar el inglés hablado, mientras que el docente 2 sugirió que una dependencia excesiva podría ralentizar el progreso de los estudiantes más motivados. En general, esto indica que los participantes percibieron el cambio de código como particularmente eficaz para mejorar la comprensión y la participación de los estudiantes en clase cuando se utiliza estratégicamente. Los

estudiantes lo perciben como una herramienta que fortalece su rendimiento académico, mientras que los docentes reconocen su capacidad para garantizar la continuidad de la lección y prevenir malentendidos. Sin embargo, existe consenso en que la moderación es necesaria para prevenir una dependencia a largo plazo.

3.6 Creencias sobre el cambio de código

La quinta categoría abordó las creencias y perspectivas que tienen los docentes y estudiantes con respecto al rol y la pertinencia del cambio de código en el aula de inglés. El análisis de las respuestas abiertas de la encuesta indica una fuerte aceptación y preferencia por mantener una aplicación equilibrada del español en clase. La mayoría de los estudiantes enfatizó que el cambio de código debería "permanecer igual" o usarse "solo cuando sea necesario", lo que indica satisfacción con su implementación actual. Los comentarios escritos de los estudiantes respaldaron la idea de que el español se usa de manera moderada y con un propósito, con afirmaciones como: " Mantenerse igual , considera que el uso del español es moderando ” y “ mantenerse igual igual pues ayuda a entender mejor (mantener igual porque ayuda a entender mejor)”. Varios estudiantes también recomendaron una reducción gradual a medida que aumenta la competencia, lo que sugiere conciencia de la necesidad de progresión: “En medida que avancemos que disminuya (A medida que progresamos debería disminuir)”.

Los docentes expresaron perspectivas similares. Los cuatro docentes enfatizaron la importancia del equilibrio y la cautela. El docente 1 describió el uso selectivo y la necesidad de evitar la dependencia excesiva, mientras que el docente 2 se refirió explícitamente al cambio de código como una herramienta, no como algo que deba usarse constantemente. El docente 3 afirmó que el uso excesivo podría reducir la motivación de los estudiantes para hablar inglés, y el docente 4 reiteró la importancia de evitar el uso excesivo, particularmente en niveles superiores. En conjunto, estas perspectivas reflejan creencias profesionales compartidas de que el cambio de código es beneficioso cuando se aplica intencionalmente y con moderación. Por lo tanto, esta información muestra un alto grado de acuerdo entre docentes y estudiantes con respecto tanto al valor pedagógico como a las limitaciones del cambio de código. Ambos grupos lo perciben como un componente legítimo y necesario de la instrucción en el nivel básico, pero reconocen que su uso debe disminuir a medida que los estudiantes desarrollan una mayor independencia lingüística.

3.7 Concienciación profesional y recomendaciones sobre el cambio de código

La última categoría se refería a la preparación profesional del profesorado y a las recomendaciones sobre la implementación del cambio de código como estrategia de enseñanza. Según las respuestas de las entrevistas, tres de los cuatro docentes informaron no haber recibido formación formal en cambio de código ni directrices para su implementación pedagógica. Los docentes 1, 2 y 3 confirmaron que se basan en su experiencia docente personal en lugar de en la instrucción metodológica. Solo el docente 4 informó haber tenido contacto formal con el tema durante sus estudios académicos.

La ausencia de una preparación estructurada sugiere que las decisiones sobre el cambio de código se toman según el contexto y reflejan la interpretación que cada docente hace de las necesidades de los estudiantes, en lugar de un marco profesional compartido. Esta circunstancia contribuye a la variabilidad en las prácticas de aula, que van desde un uso más flexible y frecuente del español hasta una implementación más cautelosa y restringida, dependiendo de la filosofía pedagógica del docente y su percepción del equilibrio lingüístico. Si bien los docentes expresaron confianza en su capacidad para determinar cuándo es necesario el cambio de código, también reconocieron la importancia de evitar el uso excesivo y enfatizaron la moderación como principio rector.

Las respuestas de las entrevistas indicaron que los docentes consideran que la aplicación reflexiva y deliberada es esencial para garantizar que el cambio de código siga siendo constructivo en lugar de perjudicial. Los participantes destacaron la necesidad de ser conscientes de sus posibles limitaciones y expresaron interés en prácticas que fomenten la independencia gradual de la lengua materna a medida que se desarrolla la competencia lingüística de los estudiantes. Estas perspectivas sugieren una apertura hacia la formación y el desarrollo de políticas colectivas que podrían contribuir a decisiones pedagógicas más coherentes e intencionadas.

Además, todos los docentes participantes recomendaron el uso estratégico y prudente del cambio de código, haciendo hincapié en que su eficacia depende de la moderación y el propósito. El docente 1 sugirió supervisar de cerca el uso del español por parte de los estudiantes para evitar la dependencia, el docente 2 destacó su practicidad y necesidad ante limitaciones de tiempo, el docente 3 recomendó su uso solo en niveles básicos, y el docente 4 resaltó la importancia de la empatía y el apoyo sin generar una dependencia excesiva.

Este capítulo exploró la información recopilada mediante los instrumentos de investigación sobre el cambio de código, la cual demostró su impacto positivo en la comprensión, la participación en clase y el entendimiento de los estudiantes. Como se observó en las categorías anteriores, el cambio de código es una práctica común entre los grupos estudiados. Cuando se aplica de forma consciente e intencionada, se convierte en una valiosa herramienta pedagógica que parece contribuir al desarrollo de la competencia comunicativa y a la eficacia general de la enseñanza y el aprendizaje de idiomas.

4. Discusión

Tras analizar la información, se demuestra que la alternancia de códigos es una herramienta didáctica ampliamente aceptada y aplicada intencionalmente por los docentes participantes en el estudio para apoyar el aprendizaje de los estudiantes. Los datos revelaron patrones consistentes que indican que la alternancia de códigos se utiliza con mayor frecuencia durante las explicaciones gramaticales, la aclaración de instrucciones y la resolución de dudas, y desempeña un papel importante en la reducción de la ansiedad estudiantil y el fomento de la participación. El predominio de la alternancia de códigos durante las explicaciones, las instrucciones y la aclaración coincide con investigaciones previas. Fatimah (2007), por ejemplo, identificó la explicación y la traducción indirecta entre las funciones comunicativas asociadas a la alternancia de códigos en las clases de idiomas. De manera similar, Herawati y Fitriani (2021) informaron que la alternancia de códigos puede utilizarse estratégicamente para apoyar a los estudiantes con niveles más bajos de dominio del inglés.

Las percepciones positivas de los estudiantes sobre el uso del español coinciden con los hallazgos de Van der Meji y Zhao (2010), quienes informaron que los estudiantes percibían la lengua materna como funcional en las clases de inglés. Los resultados mostraron que tanto docentes como estudiantes perciben positivamente el cambio de código y reconocen su valor como mecanismo de apoyo en las primeras etapas del aprendizaje. Los estudiantes reportaron mayor comprensión y confianza cuando se utilizó el español, y los datos de observación verificaron que esta práctica fomenta la participación y facilita un proceso de aprendizaje más fluido. Los hallazgos afectivos también son consistentes con Gulzar y Asmari (2014); en la presente

investigación, los estudiantes reportaron sentirse más cómodos participando cuando se utilizó el español, mientras que los docentes describieron reducciones visibles en el nerviosismo y la tensión.

Sin embargo, tanto docentes como estudiantes expresaron su preocupación de que el uso excesivo pudiera generar dependencia. Los hallazgos respaldan las inquietudes expresadas en literatura previa sobre la dependencia excesiva de la lengua materna. Atkinson (1987), Cook (1991) y Macaro (1997) analizaron el valor potencial de la lengua materna, reconociendo al mismo tiempo la importancia de mantener oportunidades para el uso de la lengua meta. Esta preocupación se reflejó en el presente estudio, ya que los docentes participantes reconocieron que el cambio excesivo de código podría reducir la motivación de los estudiantes para comunicarse en inglés. Por lo tanto, los hallazgos respaldan una interpretación equilibrada: el cambio de código puede funcionar como un recurso didáctico útil cuando se utiliza con un propósito, pero su efectividad depende de la forma y la frecuencia con que se implementa.

Otro hallazgo significativo se refiere a la evidente falta de preparación formal sobre el cambio de código entre los docentes participantes. El estudio identificó una carencia de orientación institucional o metodológica que obliga a los educadores a basarse principalmente en la experiencia personal y la intuición al decidir cómo y cuándo integrar la lengua materna en la enseñanza. Esta deficiencia sugiere la necesidad de que los programas de formación docente incluyan capacitación explícita sobre la aplicación pedagógica del cambio de código, lo que permitirá a los educadores tomar decisiones informadas, alineadas con las metodologías comunicativas contemporáneas y los enfoques centrados en el alumno.

Los hallazgos también indicaron que la alternancia de códigos debe reconocerse como un recurso didáctico, no como una deficiencia en la enseñanza o el uso del idioma. Las instituciones educativas y los programas de idiomas se beneficiarían de la adopción de políticas flexibles que reconozcan las realidades lingüísticas y las necesidades de aprendizaje de los estudiantes, en lugar de imponer enfoques rígidos basados únicamente en el inglés, que pueden limitar la comprensión y la participación. Fomentar prácticas docentes reflexivas, integrar la formación metodológica sobre la alternancia de códigos y promover una interacción bilingüe equilibrada puede contribuir a una enseñanza del inglés más eficaz.

5. Conclusión

La alternancia de códigos es una parte importante de la interacción en el aula y funciona como una herramienta útil para responder a las necesidades de los estudiantes y a las demandas inmediatas de la comunicación. Contribuye a que la instrucción sea más efectiva y favorece la creación de un entorno de aprendizaje positivo. La evidencia demuestra que la alternancia de códigos facilita el acceso al contenido académico y fortalece la capacidad de los estudiantes para participar de manera significativa en clase, no solo traduciendo información, sino también creando las condiciones cognitivas y emocionales que posibilitan el aprendizaje. Su función trasciende la mera alternancia lingüística; opera como un puente pedagógico que permite a los estudiantes negociar significados, superar barreras de comprensión y desarrollar confianza en la lengua meta.

Es importante mencionar que el valor del cambio de código no reside en la cantidad de su uso, sino en la intencionalidad que lo sustenta. Los datos sugieren que el impacto del cambio de código depende fundamentalmente de la capacidad de los docentes para implementarlo con criterio y moderación, manteniendo su función como apoyo en lugar de como sustituto. Un enfoque controlado y reflexivo —que reconozca las realidades lingüísticas de los estudiantes y, al mismo tiempo, los anime a desarrollar gradualmente su autonomía— parece esencial para evitar la dependencia y garantizar una exposición significativa al inglés. En este sentido, la información recopilada subraya la importancia del equilibrio como determinante de la eficacia pedagógica.

Los resultados de esta investigación sugieren que la alternancia de códigos puede funcionar como un puente entre la lengua materna y la lengua meta de los estudiantes, fomentando la comprensión, la participación y la comodidad emocional en el aula de inglés como lengua extranjera. Lejos de representar una debilidad pedagógica, la alternancia de códigos se revela como una estrategia didáctica dinámica que refleja una comunicación bilingüe auténtica y ayuda a los estudiantes a desarrollar la confianza y la capacidad para interactuar en inglés. Por ello, los programas de formación docente deberían promover un enfoque informado y estratégico de la alternancia de códigos, asegurando su integración adecuada en la práctica docente y su alineación con objetivos de aprendizaje de idiomas significativos.

La conclusión de este estudio refuerza la conceptualización del cambio de código no como una deficiencia instruccional ni un obstáculo para el desarrollo de la lengua meta, sino como un instrumento pedagógico legítimo y sensible al contexto. Su uso refleja una interacción multilingüe auténtica y responde a las necesidades lingüísticas y afectivas de los estudiantes, en particular de

aquellos con un nivel básico de competencia lingüística. Para aprovechar plenamente su potencial, es necesario abandonar las creencias rígidas que asocian las prácticas exclusivamente en inglés con una alta calidad académica. En cambio, deberían adoptarse políticas más flexibles, dando prioridad a la comprensión, la participación significativa y la igualdad de acceso al aprendizaje.

Referencias

- Ajulo, A. (2008). *El lenguaje en la sociedad*. Akure: Libros y editoriales Stebak .
- Atkinson, D. (1987). *La lengua materna en el aula: ¿un recurso descuidado?* *ELT Journal*, 41(4), 241-247. <https://doi.org/10.1093/elt/41.4.241>
- Bhangu S, Provost F, Caduff C. (2023). *Introducción a los métodos de investigación cualitativa – Parte I. Perspective in Clinical Research 2023*; 14:39-42. <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/36909216/>
- Cook, V. (1991). *Aprendizaje de segundas lenguas y enseñanza de idiomas* . Londres: Edward Arnold.
- Cook, V. (2001). *El uso de la primera lengua en el aula* *Canadian Modern Language Review*, 57(3), 402-423. <https://doi.org/10.3138/cmlr.57.3.402>
- Creswell, JW (2009). *Diseño de investigación: Enfoques cualitativos, cuantitativos y de métodos mixtos* . Publicaciones SAGE.
- Donkoh, S., y Mensah, J. (2023). Aplicación de la triangulación en la investigación cualitativa. *Journal of Applied Biotechnology & Bioengineering*, 10 (1), 6–9. <https://doi.org/10.15406/jabb.2023.10.00319>
- Fátima, AC (2007). *Cambio de código en un entorno multilingüe*. Perak: Editorial de la Universidad Pendidikan Sultan Idris
- Gulzar, M., Asmari, A. (2014). *Cambio de código: Conciencia entre profesores y estudiantes en aulas de inglés como lengua extranjera en universidades saudíes*. *Educación Superior en Ciencias Sociales*, 6 (2), 1-13. <http://dx.doi.org/10.3968/j.hess.1927024020140602.443>
- Herawati y Fitriani, SS (2021). *El uso del cambio de código como estrategia de enseñanza en el aula para estudiantes con bajo dominio del inglés*. *ENGLISH EDUCATION JOURNAL (EEJ)*, 12(4), 540-557. <https://doi.org/10.24815/eej.v12i4.19109>
- Hernández, M. (2025). *Centro de Idiomas Región Xalapa: Idiomas*. <https://www.uv.mx/cix/idiomas/>
- Hernández, M. (2025). *Historia Centro de Idiomas Xalapa*. <https://www.uv.mx/cix/historia/>

- Istifici, I. (2019). *Cambio de código en aulas de inglés como lengua extranjera de nivel terciario: Percepciones de los profesores*. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 15(4), 1287–1299. <https://doi.org/10.17263/jlls.668428>
- Johnson, BR, Onwuegbuzie, AJ y Turner, LA (2007). Hacia una definición de la investigación con métodos mixtos. *Journal of Mixed Methods Research*, 1(2), 112–133. <https://doi.org/10.1177/1558689806298224>
- Kimchi, J., Polivka, B., & Stevenson, JS (1991). *Triangulación: definiciones operacionales*. *Nursing Research*, 40(6), 364-366. <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/1956817/>
- Macaro, E. (1997) . *Lengua meta, aprendizaje colaborativo y autonomía*. Clevedon, Reino Unido: *Multilingual Matters*.
- Nunes, A., Barroso, R., & Santos, J. (2019). *El uso de la triangulación como herramienta para la validación de datos en la investigación cualitativa en educación*. Recuperado de: https://www.academia.edu/87491619/The_Use_of_Triangulation_as_a_Tool_for_Validation_of_Data_in_Qualitative_Research_in_Education
- Sert , O. (2005). *Las funciones del cambio de código en las aulas de enseñanza de inglés como lengua extranjera* . *The Internet TESL Journal*, XI (8).
- Taherdoost, H. (2022). *¿Cuáles son los diferentes enfoques de investigación? Revisión exhaustiva de la investigación cualitativa, cuantitativa y de métodos mixtos, sus aplicaciones, tipos y limitaciones*. *Journal of Management Science & Engineering Research*, 2022, 5 (1), págs. 53-63 . <https://doi.org/10.30564/jmser.v5i1.4538>
- Van der Meij, H., & Zhao, X. (2010). *El cambio de código en los cursos de inglés en las universidades chinas*. *The Modern Language Journal*, 94: 396-411. <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2010.01090.x>